JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

MARDI, le 24 *Mars* 1812. (No. 84.) *DINGSDAG, den* 24 *Maart* 1812.

INTERIEUR.

S. A. le prince d'Eckmühl, maréchal de l'Empire, duc d'Auerstadt, ayant des preuves qu'il a été fait de nouvelles tentatives, pour tromper la surveillance qu'exercent la marine, la police, les douanes et les troupes stationnées sur les côtes, et qu'on a cherché à communiquer avec les stations ennemies, et à se rendre à l'île de Helgoland; voulant couper court à ce trafic hautement coupable et en punir les auteurs, a prescrit à M. le général de division baron *de Puthod*, commandant la 31me division militaire, de prendre les mesures suivantes:

Le général de division commandant la 31me division, en se conformant aux ordres de S. A. le prince d'Eckmühl, ordonne que l'arrêté ci-après pris par S. A. à Hambourg, le 11 février dernier, sera mis à exécution dans toute l'étendue de la 31me division militaire.

S. A. le duc d'Auerstadt, prince d'Eckmuhl, maréchal de l'Empire, commandant le 1er corps de la grande armée, etc., etc.

Arrête ainsi qu'il suit:

„ Toute communication avec les Anglais à Helgoland sera considérée comme trahison et espionnage.

„ Tout bâtiment, convaincu d'avoir été à Helgoland, ou d'en être venu, soit qu'il ait transporté ou non des correspondances avec l'ennemi, ou des denrées ou des marchandises, sera saisi et le commandant de l'équipage sera puni de mort.

„ L'équipage suivra le même sort, s'il y a complicité, si non, tout ce qui sera en état de faire le service de mer, sera envoyé de brigade en brigade à Anvers, pour y être mis à la disposition de la marine: les hommes non susceptibles de tenir la mer, seront punis de trois mois de prison."

Le maréchal prince d'Eckmühl ayant ordonné que sur le champ une commission spéciale et permanente soit établie dans la 31me division, pour connaître de ces délits et en juger les auteurs, le général commandant la division arrête que cette commission siégera à Groningue, et sera composée conformement à l'art 9

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

Daar het aan Z. H. den prins van Eckmuhl, maarschalk van het Rijk, hertog van Auerstadt, gebleken is, dat er nieuwe pogingen zijn in het werk gesteld, om de waakzaamheid van de marine, van de politie, van de douanen, en van de troepen, langs de kusten gestationeerd, te bedriegen, en dat men getracht heeft, met de vijandelijke schepen gemeenschap te houden en naar het eiland Helgoland over te steken; en dezen hoogst misdadigen handel willende afsnijden, en de bewerkers daarvan straffen, heeft dezelve den heer divisie-generaal *Puthod*, kommanderende de 31ste divisie, aangeschreven, de volgende maatregelen te nemen:

De divisie-generaal, kommanderende de 31ste divisie, gelast, overeenkomstig de orders van Z. H. den prins van Eckmuhl, dat het besluit door Z. H. te Hamburg genomen, den 11den februarij ll., zoo ver de geheele 31ste divisie zich uitstrekt, ter uitvoering zal worden gebragt, luidende als volgt:

Z. H. de hertog van Auerstadt, prins van Eckmuhl, maarschalk van het Rijk, kommanderende het 1ste korps van het groot leger, enz., enz.

Besluit het volgende:

„ Alle gemeenschap met de Engelschen op Helgoland zal als verraad en verspieding worden aangemerkt.

„ Elk vaartuig, welks togt naar of van Helgoland bewezen is, het zij het tot briefwisselingen met den vijand, of tot vervoer van waren of koopmanschappen al of niet gediend hebbe, zal in bewaring genomen, en de bevelhebber der equipagie met den dood gestraft worden.

„ De equipagie zal, in geval van medepligtigheid, hetzelfde lot ondergaan; in elk ander geval zal dat gedeelte derzelve, dat voor den zeedienst bekwaam is, van brigade tot brigade naar Antwerpen opgezonden worden, om aldaar ter beschikking der marine te verblijven, terwijl de manschap, die voor den zeedienst ongeschikt mogt zijn, met eene gevangenis van drie maanden zal worden gestraft."

De maarschalk prins van Eckmuhl gelast hebbende, dat er dadelijk eene byzondere en voortdurende commissie worde aangesteld in de 31ste divisie, om van gemelde misdaden kennis te nemen en de bewerkers derzelve te vonnissen, bepaalt deswegens de generaal, kommanderende de 31ste divisie, dat genoemde commis-

du décret impérial du 17 messidor an 12 relatif à l'établissement des commissions militaires, et que les membres en seront pris parmi MM. les officiers de terre et de mer.

Tous les prévenus devront être conduits dans les prisons de Groningue.

Les dispositions de cet arrêté ne s'étendent pas aux bâtimens anglais, qui seraient pris, ou qui se trouveraient sur la côte, ni aux hommes que les Anglais y jeteraient, envers lesquels on continuera à exécuter les ordres de l'Empereur.

Quant aux bâtimens capturés, on se conformera aux lois de la guerre.

Les jugemens rendus par la commission, seront imprimés dans les deux langues et affichés dans toute l'étendue de la 31 division; des expéditions seront adressées aux ministres de la guerre, de la police générale, et au général commandant la division.

Le présent arrêté sera adressé à MM. les préfets, qui sont invités de le faire connaître à leur administrés par la voie des maires, des ministres des cultes, des journaux des départemens, et affiches dans les communes.

Fait à Groningue, le 7 mars 1812.

Le général-de-division, baron de l'Empire, commandant la 31e division militaire.

P U T H O D.

E X T É R I E U R.

I T A L I E.

MILAN, *le 25 Février.*

Les dettes des différens pays qui composent maintenant le royaume d'Italie étaient très-considérables. Pour les éteindre, l'on avait donné aux créanciers de l'état des rescriptions avec lesquelles ils pouvaient payer les domaines qu'on mettait à l'enchère. Au 1er juillet 1810, il était déjà rentré 104,252 numéros de ces rescriptions, qui formaient un total de 93 millions, 113,214 liv. Ces rescriptions, d'après un ordre de S. A. I. le prince vice-roi, seront brûlées solennellement le 28 de ce mois, en présence de S. Exc. le ministre des finances, et des autres autorités, sur la place du palais.

Du 26.

L'Empereur a créé pour le royaume d'Italie une chambre des comptes, qui sera chargée de surveiller les dépenses et les recettes de l'état. Elle est composée d'un premier et d'un second président et de huit conseillers.

(*Moniteur.*)

A U T R I C H E.

VIENNE, *le 3 Mars.*

Nous avons reçu la nouvelle importante et authentique de la reprise des hostilités entre la Russie et la Porte. Voici les renseignemens qui nous sont parvenus jusqu'à présent sur cet événement important:

„ D'après la teneur de l'armistice, les hostilités n'ont pu recommencer entre les armées des deux puissances belligérantes qu'après une dénonciation préalable de vingt jours. La dénonciation ayant eu lieu le 19 janvier, le 10 février a été le jour fixé pour la reprise des armes. Dès le commencement de ce mois, l'armée russe s'est mise en mouvement sur divers points pour se rapprocher du Danube, on était persuadé

sie zitting zal houden te Groningen, waarvan de leden, overeenkomstig het 9de artikel van het keizerlijk decreet van den 17den messidor 12de jaar, nopens de benoeming van militaire commissien, zullen worden verkozen, en wel uit officieren van den land- en zeedienst.

Alle beschuldigden moeten naar Groningen ter gevangenis worden overgebragt.

De bepalingen van bovenstaand besluit zullen niet toepasselijk zijn op engelsche schepen, die genomen worden of die zich op de kust bevinden, noch op manschappen, die de Engelschen aan land zetten, als waaromtrent men de orders van den Keizer bij voortduring zal volgen.

Met vaartuigen, die genomen worden, zal overeenkomstig de wetten van oorlog worden gehandeld.

De vonnissen, door de commissie uitgesproken, zullen, door de geheele uitgestrektheid van de 31ste divisie, gedrukt en in beide talen aangeplakt en gezonden worden aan de ministers van oorlog, van algemeene politie, en aan den generaal, kommanderende de divisie.

Het tegenwoordig besluit zal aan de HH. prefekten worden gezonden, met uitnoodiging, hetzelve ter kennis van de ingezetenen te brengen, door de maires, leeraaren der godsdienstige gezindheden, departementale dagbladen, en het doen aanplakken in de gemeenten.

Gedaan, te Groningen, den 7den maart 1812.

De divisie-generaal, ryks-baron, kommanderende de 31ste militaire divisie.

P U T H O D.

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

I T A L I E.

MILAAN, *den 25 Februarij.*

De schulden der onderscheiden landen, welke tegenwoordig het koningrijk Italie uitmaken, waren zeer aanmerkelijk. Om dezelve te vernietigen, had men aan de schuldeischers van den staat rescriptien afgegeven, waarmede zij de domeinen konden betalen, die men in publieke veiling bragt. Den 1sten julij 1810 waren er reeds 104,252 nommers van deze rescriptien ingekomen, uitmakende een geheel van 93 millioenen, 113,214 liv. Deze rescriptien zullen, ingevolge een bevel van Z. K. H. den prins onder-koning, den 28sten dezer maand, in tegenwoordigheid van Z. E. den minister van finantien en andere geconstitueerde magten, op het plein, voor het paleis, verbrand worden.

Van den 26sten.

De Keizer heeft voor het koningrijk Italie eene rekenkamer opgerigt, welke belast zal zijn met het toezigt over de uitgaven en ontvangsten van den staat. Dezelve bestaat in eene eerste en tweede president en acht raden.

(*Moniteur.*)

O O S T E N R IJ K.

WEENEN, *den 3 Maart.*

Wij hebben de belangrijke en officiële tijding ontvangen van de hervatting der vijandelijkheden tusschen Rusland en de Porte. Zie hier de bijzonderheden, die ons tot op dit oogenblik deswegens zijn toegekomen:

Volgens den inhoud van den wapenstilstand, konden de vijandelijkheden tusschen de legers der beide oorlogvoerende mogendheden niet hervat worden, dan twintig dagen na eene voorafgaande opzegging. De opzegging den 19den januarij hebbende plaats gehad, zoo was de 10de februarij de bepaalde dag voor de hervatting der vijandelijkheden. Van het begin dier maand stelde zich het russisch leger op onderscheiden punten in be-

d'abord que ces marches ne s'effectueraient que pour défendre le Danube, si les Turcs voulaient le passer. Le 11 et le 12 février, il y a eu quelques canonnades le long du Danube, dont les Turcs avaient de nouveau occupé la rive droite, quoiqu'assez faiblement, puisque leur armée de réserve, rassemblée à Schumla, sous les ordres de *Hazzi*-pacha, ne s'était pas encore mise en marche pour Rudschuck.

Le quartier-général russe a été transféré de nouveau à Giurgewo, où le général-en-chef *Langeron* s'est rendu la veille de la reprise des hostilités avec plusieurs autres généraux et un état-major nombreux.

L'avant-garde russe a passé le Danube, le 13 février, sans éprouver beaucoup de difficultés. Les postes turcs, n'étant pas assez nombreux pour faire de la résistance, se sont repliés vers Rudschuck, où se trouve le grand-visir, avec un corps d'armée de 20 à 25,000 hommes, qui sont comme le noyau du grand corps d'armée qu'il se propose de rassembler sur les bords du Danube. Des détachemens sont en marche de toutes les parties de l'empire ottoman, et l'on espère bien qu'ils seront arrivés avant que les Russes ne puissent former quelqu'entreprise importante. Les Turcs occupent de fortes positions, dans lesquelles ils ont déjà su se maintenir avec avantage. D'ailleurs, il ne paraît pas que les Russes ayent des forces bien prépondérantes; il s'agit de savoir s'ils se maintiendront sur la droite du Danube.

Le général-en-chef russe avait donné des ordres à tous les corps de son armée, cantonnés pendant l'hiver dans la Moldavie et jusque sur les bords du Dnieper, de partir sur le champ et de se porter, en plusieurs directions, vers le Danube. On apprend qu'un corps assez nombreux se porte sur le Danube-Inférieur, du côté de Silistria; il est probable que les Russes tenteront aussi un passage du fleuve sur ce point. Les Turcs ont encore garnison dans cette place.

Nos journaux fournissent déjà un récit détaillé des opérations de l'avant-garde russe, sous les ordres du général *Pullatow*.

(*Gazette de France.*)

B A V I È R E.

INSPRUCK, *le 26 Février.*

Suivant les nouvelles du Haut-Innthal, la quantité considérable de neige qui est tombée dans cette partie a beaucoup endommagé les ponts et les grands chemins. La route d'Arlberg a été inpraticable pendant cinq jours. Le 17, il est tombé de nouveaux beaucoup de neige, mêlée de pluie, et qui a été suivie d'un dégel complet. Des avalanches et des masses de rochers se sont précipitées de toutes parts du haut des montagnes, et ont couvert les vallées, les chemins et les rivières avec un fracas épouvantable. Ces ravages ont duré trois jours. Personne ne pouvait passer dans les vallées sans s'exposer au danger le plus imminent. Dans l'Innthal, entre Finstermuns et Martinsbruck, il est tombé une avalanche avec des fragmens de rochers dans l'Inn, dont le cours a été parlà obstrué durant deux jours. Les eaux ont considérablement haussé, et des masses de glace se sont accumulées à une hauteur prodigieuse. Enfin la rivière, resserrée entre deux montagnes, se fit jour, et entraîna par l'impétuosité de son cours les glaces, des troncs d'arbres et d'énormes morceaux de rochers. Les personnes les plus agées ne se souviennent pas d'avoir vu

weging, om den Donau te naderen; men was ook werkelijk overtuigd, dat deze marschen slechts bewerkstelligd werden, om den Donau te verdedigen, indien de Turken denzelven wilden overtrekken. Den 11den en 12den februarij heeft er eene kanonnade langs den Donau plaats gehad, waarvan de Turken op nieuw den regter oever zwakkelijk bezet hadden, uithoofde hun reserve-leger, te Schumla, onder de bevelen van *Hazzi*-pacha, verzameld, zich nog niet op marsch naar Rudschuck begeven had.

Het russisch hoofdkwartier is op nieuw naar Giurgewo overgebragt, waarheen zich de opperbevelhebber *Langeron*, met eenige andere generaals en een' talrijken staf, daags voor de hervatting der vijandelijkheden, begeven heeft.

De russische voorhoede is, den 13den februarij, zonder vele zwarigheden te ondervinden, den Donau overgetrokken. De turksche posten, die te zwak waren, om tegenstand te kunnen bieden, zijn op Rudschuck terug getrokken, alwaar zich de groot-vizier, met 20 à 25,000 man bevindt, welke de kern van het groot leger-korps uitmaken, dat hij voornemens is, op de oevers van den Donau bijeen te brengen. Van alle gedeelten van het ottomannisch rijk zijn detachementen op marsch, en men hoopt, dat dezelve, alvorens de Russen eene onderneming van aanbelang beproeven, zullen aangekomen zijn. De Turken bezetten sterke stellingen, in welke zij zich reeds met voordeel hebben weten te handhaven. Overigens schijnt het niet, dat de Russen overmagt genoeg hebben; het komt er op aan, te weten, of zij zich op den regter-oever van den Donau staande zullen houden.

De russische opperbevelhebber had aan alle de korpsen van zijn leger, welke gedurende den winter in Moldavie en tot aan de oevers van de Dnieper gekantonneerd waren, bevel gezonden, om dadelijk te vertrekken, en zich in onderscheiden rigtingen naar den Donau te begeven. Men verneemt, dat een genoegzaam sterk korps naar den Neder-Donau, naarden kant van Silistra, trekt; het is waarschijnlijk, dat de Russen ook op dat punt een' overtogt over dien vloed zullen beproeven. In die stad hebben de Turken nog eene bezetting.

Onze dagbladen deelen reeds een omstandig verhaal mede van de krijgsbewegingen der russische voorhoede, onder de bevelen van den generaal *Pullatow*.

(*Gazette de France.*)

B E I J E R E N.

INSPRUCK, *den 26 Februarij.*

Volgens berigten van het Opper-Inthal, heeft de groote menigte sneeuw, welke in dit oord gevallen is, de bruggen en landwegen ten sterksten beschadigd. De arlbergsche weg is vijf dagen lang ontoegankelijk geweest. Den 17den is er veel sneeuw gevallen, vermengd met regen, en die van een volkomen dooi gevolgd is geworden. Sneeuw-bonken en stukken rots zijn allerwege van de hoogten der bergen neder gestort, en hebben de valleijen, de wegen en de rivieren met een verschrikkelijk geraas overdekt. Deze verwoestingen hebben drie dagen lang geduurd. Niemand kon in de valleijen komen, zonder zich aan het dringendst gevaar bloot te stellen. In het Inthal, tusschen Finstermuns en Martinsbruck, is een sneeuw-bonk met stukken rots in de Inn gestort, wier loop daardoor, gedurende twee dagen, gestremd is geweest. Het water is sterk gewassen, en aanmerkelijke ijs-schollen zijn tot eene verschrikkelijke hoogte opgekruid. Eindelijk maakte zich de tusschen twee bergen opgesloten rivier ruimte, en sleepte, in de woede haars strooms, de ijs-schollen, boomen, en ontzaggelijke stukken rots mede. De oudste lieden herinneren zich niet, soortgelijke rampen, door

des désastres semblables produits par la fonte des neiges.

(*Journal de Paris.*)

W U R T E M B E R G.

STUTTGARD, *le* 12 *Mars*.

S. M. a, par un rescrit du 8 de ce mois, défendu jusqu'au 1er mars 1813, de vendre, pour qui que soit, des chevaux de plus de 3 ans, pour les faire sortir du royaume.

(*Mercure du Rhin.*)

A N G L E T E R R E.

LONDON, *le* 5 *Mars*.

Le 2, une députation des marchands de Birmingham s'et rendue auprès de M. *Perceval* pour lui présenter le tableau des dommages que les ordres du conseil ont fait éprouver à cette cité. Le ministre a reçu la députation en présence de M. *Rose*. Il est convenu de la gêne du commerce; mais il n'a point voulu donner des espérances qui pourraient n'être suivies d'aucun effet.

Lord *Moira* a refusé le gouvernement général de l'Inde. Sa seigneurie a déclaré qu'elle n'accepterait aucune place dans l'administration avant qu'on eût fait droit aux reclamations des catholiques.

Samedi dernier, plusieurs individus étaient rassembés à Marsh, dans le Yorckshire. Leurs visages étaient noircis, et l'on voyait qu'ils avaient cherché à se déguiser. Ils parvinrent à entrer de force dans les ateliers d'un M. *Joseph Hirst*, où ils brisèrent plusieurs machines. Un événement semblable eut lieu chez M. *James Balterton*: le magistrat crut devoir appeler la force armée; et on lui a envoyé de Sheffield un escadron de cavalerie. A Budley, et dans le voisinage, la tranquilité publique a été aussi troublée par des ouvriers dont le prix de la journée avait été baissé; les volontaires ont été mis sous les armes, et l'ordre s'est rétabli.

(*Journal de l'Empire.*)

ANNONCES DE NAISSANCES ET DÉCES.

₊ Ce matin est accouchée d'un fils HISKA TEITSMA, épouse chérie de

MONS, le 11 mars 1812. G I L M A I R E, *quartier-maître du 23e régiment de chasseurs à cheval*

₊ Ma chere épouse, ANNE MARGARETHE WARMOLDINE ADRIANI, accoucha aujourd'hui, à cinq heures après-midi, heureusement d'une fille

DOCKUM, le 20 mars 1812. L. W. VAN DER WEIDE, *Pasteur à Dockum.*

NB. La présente sert d'information tant dans la ville que déhors.

₊ Ce soir, environ à dix heures, décéda à l'âge de presque 69 ans, par suite d'un dépérissement lent et d'une apoplexie, notre cher père, E. TER MAAT, de son vivant ancien-commis de la secrétairerie de la ville de Leeuwarde.

LEEUWARDE, le 20 mars. 1812. A. BLOEMBERGEN, ALIDA BLOEMBERGEN, née TER MAAT.

Nos parens et nos amis, tant dans la ville que déhors, en sont informés par la présente..

het smelten van de sneeuw, te hebben veroorzaakt gehad.

(*Journal de Paris.*)

W U R T E M B E R G.

STUTGARD, *den* 12 *Maart*.

Bij een rescript van den 8sten dezer heeft Z. M. het verkoopen van paarden, ouder dan drie jaren, om dezelve uit het Rijk te voeren, voor wie het ook zy, tot den 1sten maart 1813, verboden.

(*Mercure du Rhin.*)

E N G E L A N D.

LONDON, *den* 5 *Maart*.

Den 2den heeft zich eene bezending van kooplieden van Birmingham naar den heer *Perceval* begeven, om hem de nadeelen onder het oog te brengen, welke de raads-bevelen die stad veroorzaakt hebben. De minister heeft de bezending in tegenwoordigheid van den heer *Rose* ontvangen. Hij was overtuigd van de moeijelijkheden, die den koophandel ondervond; doch heeft geen hoop willen geven, welke geene gunstige gevolgen zou kunnen hebben.

Lord *Moira* heeft geweigerd, het algemeen gouvernement van Indie aan te nemen: zijn lordschap heeft verklaard, dat hij geenen post zou aannemen, alvorens men aan de vorderingen der katholijken regt zou hebben gedaan.

Laatstleden zaturdag waren onderscheidene personen te Marsh, in Yorckshire, bijeengekomen. Hunne aangezigten waren zwart gemaakt, en men zag, dat zij zich hadden zoeken te vermommen. Het gelukte hun, met geweld in de werkplaats van eenen heer *Josef Hirst* door te dringen, alwaar zij onderscheidene gereedschappen verbraken. Een dergelijk geval heeft bij den heer *James Balterton* plaats gehad: de regering zag zich genoodzaakt de gewapende magt te moeten inroepen, en men heeft dezelve van Sheffield een eskadron kavallerij toegezonden. Te Budley en in de ommestreken is de openbare rust ook gestoord geworden, door ambachtslieden, welker daggeld men verminderd had; de vrijwilligers zijn onder de wapenen gekomen, en de rust is hersteld.

(*Journal de l'Empire.*)

GEBOORTE- EN STERF-BERIGTEN.

₊ Heden morgen verloste van een' zoon HISKA TEITSMA, geliefde huisvrouw van

MONS, den 11 maart 1812. G I L M A I R E, *kwartier-meester van het 23ste regement jagers te paard.*

₊ Mijne geliefde huisvrouw, ANNA MARGARETHA WARMOLDINA ADRIANI, is heden namiddag, ten 5 uren, voorspoedig verlost van eene welgeschapen dochter.

DOCKUM, den 20 maart 1812. L. W. VAN DER WEIDE, *Predikant te Dockum.*

NB. Deze dient tot kennisgeving, zoo binnen als buiten de stad.

₊ Heden avond, omstreeks tien uren, overleed in den ouderdom van bijna 69 jaren, aan een langzaam verval van krachten, en eene daarbij komende beroerte, onze waardige vader E. TER MAAT, in leven oud commis ter secretarij der stad Leeuwarden.

LEEUWARDEN, den 20 maart 1812. A. BLOEMBERGEN, ALIDA BLOEMBERGEN, geb. TER MAAT.

Dit dient tot bekendmaking aan vrienden en bekenden, zoo binnen als buiten de stad.

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.